Creative vis-à-vis Non-creative Translation of Short Story Juxtaposed

Hasan Said Ghazala
Department of English, College of Social Sciences,
Uma Al-Qura University, Saudi Arabia

Abstract
A good translation of a literary text is described as creative. This paper argues for the translation of Short Story creatively by constructing a literary piece of translation in the target language. Otherwise, the translation will be spiritless, non-creative and non-literary. The elements of creativity in literature are many, but the core element is style. This argument is confirmed by practical evidence derived from translated extracts from English short stories into Arabic. The elements of creativity and non-creativity in both texts, the SL and the TL, are pointed out and discussed in detail in relation to each example. The conclusions aimed to arrive at toward the end of this paper assert that short stories can be translated creatively and non-creatively, but the approved translation is the creative literary translation which is based on the elements of creativity highlighted in the discussion throughout the paper.

KeyWords: creative, non-creative, literary, non-literary, style, ordinary, literary translation